



もうすぐ一年生

A um passo da primeira série

こどもの なまえを にほんの もじで かいて みましょう。
Vamos tentar escrever o nome do(a) seu(sua) filho(a) em japonês.

Preparações até a Cerimônia de Ingresso Escolar

PREPARATIVOS E CUIDADOS

1. Os pais não devem ficar ansiosos demais com o que precisa ser preparado até a cerimônia de ingresso escolar.
2. É importante que a criança esteja em boas condições de saúde.
3. O primeiro passo para ter um bom aproveitamento escolar é ter uma rotina de vida estabelecida.
4. Incentivar a autonomia da criança.
5. A vida da criança começa através das brincadeiras.
6. Os pais devem valorizar o tempo que dispõe para ficar com os filhos.
7. Conhecer o percurso escolar e saber caminhar em segurança.

O QUE APRENDER A FAZER ATÉ O INGRESSO ESCOLAR

1. Ter o hábito de fazer as suas coisas sem ajuda.
2. Vestir e tirar a roupa sozinho.
3. Arrumar os objetos que usou.
4. Ter o hábito de lavar o rosto e escovar os dentes.
5. Ter o hábito de lavar as mãos antes das refeições e depois das necessidades.
6. Conseguir se expressar de forma clara sobre o que pensa e o que precisa comunicar.
Ex. Se esqueceu ou perdeu materiais, se quer ir ao banheiro, se está com dor de cabeça, dor de barriga ou outras dificuldades.
7. Comer de tudo, se possível, em 20 minutos.
8. Saber falar o próprio nome, endereço, nome dos pais e telefone.
9. Saber responder "HAI" ao ser chamado.
10. Dormir e acordar cedo.
11. Saber atravessar a rua, obedecendo as sinalizações de trânsito, faixa de pedestre, e outros.
12. Saber brincar e se relacionar com os amigos.
13. Saber segurar o lápis e o "HASHI" corretamente.

ANTES DO INÍCIO DAS AULAS...(CONSEGUE FAZER ESSAS COISAS?)

		SIM	NÃO
1	Lê e escreve o próprio nome em japonês.		
2	Presta atenção quando os outros estão falando.		
3	Sabe diferenciar a direita da esquerda.		
4	Sabe o nome das cores.		
5	Sabe dobrar papéis (fazer dobradura).		
6	Sabe amarrar cadarço (cordões).		
7	Sabe recortar coisas utilizando a tesoura.		
8	Consegue torcer o pano de limpeza.		

PREPARAR OS SEGUINTE OBJETOS:

◆O que deve ser providenciado em casa:



estojo (simples)



capa dura (para não marcar as folhas do caderno)



borracha simples



sapatilha escolar e sacola para sapatilha



lápiz (5 tipo B e 1 vermelho)



palitos para comer(hashi) e estojo para hashi



sacolinha para guardar
talheres e pano



sapatilha do ginásio de esportes
e sacolinha para a sapatilha



chapéu vermelho
branco para
Educação Física

◆O que será comprado através da escola: (será entregue no dia da cerimônia escolar)

- cadernos (Língua Japonesa, Matemática, caderno de rascunho, caderno de recados)
- giz de cera(Cray-pas) e lápis de cor - 12 cores(Coupy-pencil)
- caneta de caligrafia
- fita adesiva(durex)
- massa de modelar (com caixa para massinha)
- tábua para a massa de modelar
- pasta do caderno de recados
- tesoura
- caneta para escrever o nome
- caixa para guardar os materiais

* Os livros didáticos são distribuídos gratuitamente.

◆Traje:

- Roupa: livre, porém, deve ser roupa que dê liberdade para se movimentar (roupa que a criança consiga tirar e vestir sozinha)
- Chapéu: usar o chapéu amarelo no trajeto casa/escola. (O chapéu deve ter o emblema da escola. Deve-se colocar o elástico para prender o chapéu no queixo.)



- Calçado: tênis confortável, que a criança consiga calçar sozinha.

- Crachá
- Nas aulas de Educação Física: uniforme de Educação Física e o chapéu vermelho branco. Algumas escolas têm também o uniforme de manga comprida e calça.
- A sapatilha do ginásio de esportes deverá ficar na sala de aula, dentro da sacolinha .
- Usar guarda-chuva ou capa de cor chamativa, como amarelo.
(Não usar guarda-chuva dobrável)

MATERIAIS QUE DEVERÃO SER TRAZIDOS TODOS OS DIAS.



É apropriado trazer também: lenço(para secar as mãos), garrafa térmica(com água ou chá sem açúcar) e lenço de papel(tissue de bolso).

É proibido trazer à escola:

Acessórios (brincos, pulseiras, anéis, colares, etc.), guloseimas (doces, salgadinhos, chicletes, balas, etc.), telefone celular, jogos de cartas, jogos eletrônicos (game).

OUTROS

- (1) Verificar a pasta de recados e a mochila do aluno todos os dias, e reenviar os documentos solicitados pela escola até a data de entrega.
- (2) Escrever o nome do aluno em hiragana, a série e turma em todos os pertences.

CUIDADOS COM A SAÚDE DO ALUNO

Nas escolas japonesas todos os anos são realizados exames médicos periódicos para saber o estado de saúde do aluno. Com base no resultado destes exames, são feitas orientações ou recomendações de tratamento médico.

- Resultado do exame de saúde

- | | |
|------------------------|---------------------------|
| - cárie | - vista fraca |
| - dermatite atópica | - amigdalite |
| - deficiência auditiva | - outros (sopro cardíaco) |

- ★ Se o exame indicar algum problema, os pais deverão levar a criança ao médico.
- ★ A base para a vida escolar é a saúde. A criança deverá frequentar a escola em boas condições de saúde.

AVISOS DA ENFERMARIA

(1) Exame biométrico (3 vezes ao ano)

O resultado é informado através da caderneta de saúde do aluno "HOKEN NŌTO". No dia do exame, o aluno deverá estar vestindo uniforme de Educação Física.

(2) Centro de saúde escolar (quando necessitar tratamento médico)

Se a criança se machucar na escola, o seguro escolar reembolsa parte dos gastos com hospital. A taxa anual é de 460 yens por ano (valor do ano passado). Todos os alunos estão inscritos neste seguro.

- ★ Quando for necessário levar o aluno diretamente da escola para o hospital, o aluno será levado à clínica médica indicada pelos pais no cartão de emergência (preenchido no início do ano). O acompanhamento dos responsáveis é indispensável. **Alguns procedimentos médicos só podem ser feitos com a autorização dos pais. Por isso é muito complicado quando a escola não consegue entrar em contato com os pais nestas situações de emergência.**
- ★ Se a criança se machucar na escola, e depois de voltar para casa precisar ir ao médico, pedimos que comunique o professor responsável o mais cedo possível.

(3) Outros

Sobre roupas emprestadas da escola:

Quando a criança sujar a roupa e precisar pegar emprestado da escola:

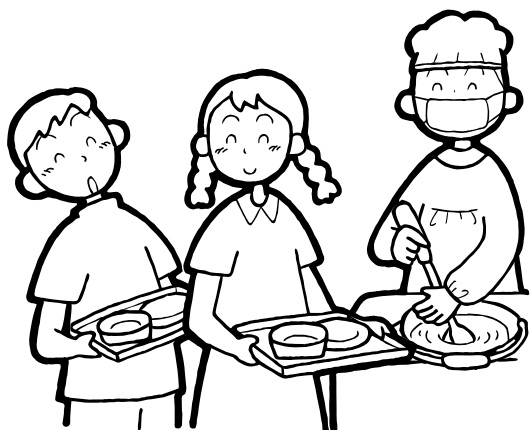
- Deverá lavar e devolver a roupa emprestada. Em caso de roupa íntima, será emprestada uma peça nova, por isso deverá também devolver outra peça nova.

★ Se tiver preocupação com incontinência urinária, a criança deverá trazer uma roupa íntima de reserva na mochila.

SOBRE A MERENDA ESCOLAR

- O arroz do Japão não é temperado com sal e pimenta. A mistura é geralmente temperada com produtos típicos japoneses, tais como: missô, shoyu (molho de soja), açúcar e mirin (tipo de saquê adocicado). No começo é difícil, porém as crianças devem se esforçar para se acostumar aos poucos.

- Na hora do almoço é servida a merenda escolar. As crianças comem em sua classe, junto com os colegas e o(a) professor(a). A merenda é servida pelo grupo de crianças encarregadas. É feito o revezamento do grupo, para que todas as crianças possam servir a merenda.



- As crianças encarregadas devem levar o traje de servir a merenda para casa (touca, avental e máscara) na sexta-feira para lavar e passar, e trazer de volta na segunda-feira da semana seguinte.

- Todos os dias, a criança deverá trazer talheres limpos (hashi ou colher e garfo).

- Lave o pano de forrar a carteira todos os dias.

- A merenda da 1ª série começa a ser servida com uma semana de atraso em relação às outras séries (a previsão é para meados de abril).

- O cardápio é distribuído todos os meses.

SOBRE A IDA/VOLTA DA ESCOLA

No Japão, a escola é definida de acordo com o bairro onde a criança mora. As crianças vêm à escola em grupos por caminhos seguros para evitar acidentes. Neste horário, os pais fazem revezamento em alguns locais para garantir a segurança e evitar acidentes.

A escola forma grupos de crianças que moram próximas para irem juntos para a escola. Pergunte o horário e o local de encontro ao líder do grupo. Quando a criança for faltar por doença ou por outra razão, os pais deverão escrever o motivo da falta no caderno de recados, e entregar ao líder do grupo. O(A) professor(a) responsável irá escrever o que será necessário para as aulas do dia seguinte.

Se a criança for vir e/ou voltar com o ônibus da creche, deverá informar o nome, endereço e telefone da creche para a escola, para situações de emergência. Caso haja alguma alteração em relação a creche, deverá avisar a escola imediatamente. Cabe aos pais avisar a creche sobre os horários de entrada e saída da escola.

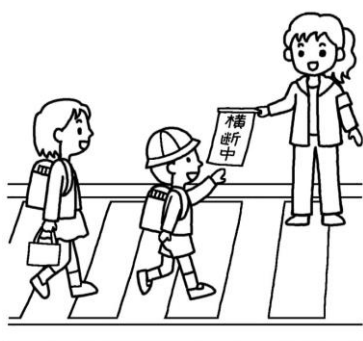
Ir à escola em grupo (chegar até às 8h10).

O nome do grupo, o local e o horário de encontro do mesmo serão informados por um aluno (da 5ª ou 6ª série) que faz parte do mesmo grupo.

Pedimos que os pais andem pelo trajeto escolar junto com a criança e ensine a transitar pela direita, checar o semáforo, atravessar a rua em segurança e sobre quais são os locais perigosos.

Nas primeiras semanas, na hora da saída, os professores da 1ª série irão acompanhar os grupos da 1ª série até a metade do trajeto de volta.

REVEZAMENTO DA BANDEIRA



Esta atividade é realizada para que as crianças possam ir à escola em segurança. Durante o horário de ida à escola, os pais usam uma bandeira amarela para ajudar as crianças a atravessarem ruas e cruzamentos perigosos. Após a atividade, o pai que estiver com a bandeira deverá entregá-la(ou deixar na porta da casa) para a pessoa seguinte.

O horário de atividade é de aproximadamente 30 minutos, por volta das 7h30 às 8h. Normalmente, cada responsável fica incumbido desta tarefa 2 a 3 vezes ao ano. Caso não puder participar no dia determinado, deverá pedir para alguma outra pessoa ficar em seu lugar. Porém, não se esqueça de entregar a bandeira para a pessoa seguinte. No começo do ano letivo, a PTA(Associação de Pais e Mestres) distribuirá uma lista com informações sobre o dia, o local, e o nome das pessoas que farão o revezamento da bandeira.

PAGAMENTO DAS DESPESAS ESCOLARES POR DÉBITO AUTOMÁTICO

Explicações sobre o débito automático

(1) O débito automático será efetuado na conta do responsável. A conta deverá ser em um dos bancos do quadro abaixo. Se já possui conta em um desses bancos, poderá usá-la para o débito dos gastos escolares.

Bancos determinados pela escola:

(2) **Depositar a quantia a ser cobrada até o dia () de cada mês.**

- Até o final de cada mês, a escola entregará para a criança o comunicado sobre o valor que será debitado da conta.
- Não deixe faltar saldo na conta, e tome cuidado com sábados, domingos e feriados, pois não é possível depositar dinheiro no banco nesses dias.

(3) **As despesas serão debitadas no dia () de cada mês.**

- As despesas escolares são debitadas da conta bancária, da mesma maneira que as contas de água, luz, telefone, etc. O débito é feito na data determinada, e o dinheiro é enviado automaticamente para a conta da escola.
- Avisaremos se o débito for efetuado com sucesso.
- Avisaremos também quando o débito não for possível por falta de saldo na conta.

Como fazer o pedido de débito automático

- (1) Preencher o formulário com caneta esferográfica (com força e nitidez), conforme o exemplo.
- (2) Após o preenchimento, levar o formulário (as três vias) ao banco onde possui a conta, para receber a autorização do débito automático.
- (3) Carimbar as 2 primeiras vias com o carimbo usado na abertura da conta. Não preencher a classe e o número de chamada, pois serão preenchidos pela escola.
- (4) O banco irá verificar os dados do formulário. Então, serão devolvidas a 2ª e 3ª vias, carimbadas pelo banco. Entregar as duas vias para a escola.

Obs. : CARIMBAR O FORMULÁRIO COM O "INKAN" QUE FOI USADO PARA ABRIR A CONTA.

COMO ESCREVER NO CADERNO DE RECADOS

◆Vamos aprender as palavras abaixo.

Língua Japonesa	KOKUGO	Atividades de classe	GAKKYŪ
Matemática	SANSŪ	Educação Moral	DŌTOKU
Música	ONGAKU	Estudos do Meio (1ª ~ 2ª série)	SEIKATSU
Educação Artística	ZUKŌ	Educação Doméstica (5ª ~ 6ª série)	KATEIKA
Educação Física	TAIKU	Estudos Sociais (3ª ~ 6ª série)	SHAKAI
Estudos através de pesquisa	SŌGŌ	Ciências (3ª ~ 6ª série)	RIKA
Inglês	EIGO		

- **Atividade de clube (esportes, artes, culinária, jogos de cartas, etc.) 4ª, 5ª, 6ª série**
- **Grupos de treino "BUKATSU" (opcional) (atletismo, natação, vôlei, futebol, música) 4ª, 5ª, 6ª série**

No primário há aula de Língua Japonesa, Matemática, Ciências, Estudos Sociais, Música, Educação Artística, Educação Física, Inglês. As 1ª e 2ª séries têm a matéria de Estudos do Meio, que engloba as matérias de Ciências e Estudos Sociais.

As 5ª e 6ª séries têm aula de Educação Doméstica onde se aprende sobre culinária, corte e costura e sobre as divisões das tarefas domésticas.

Nas aulas de Música das 1ª e 2ª séries, aprende-se a tocar piano de sopro (harmônica) e, a partir da 3ª série, a flauta.

Nas aulas de Educação Artística aprende-se a pintar com tinta guache e a fazer vários trabalhos manuais. A partir da 4ª série aprende-se a fazer trabalhos em madeira. Quando for solicitado pelos professores, os pais deverão providenciar os materiais necessários para essas aulas. Se não souber onde comprar, consulte o professor.

O uniforme usado nas aulas de Educação Física tem o símbolo da escola. O modelo pode variar, de acordo com a escola. Verifique a loja onde se vende o uniforme, e providencie o mais rápido possível. Têm escolas que adotam o uniforme de Educação Física como uniforme do dia a dia.

A partir de meados de junho, as aulas de Educação Física passam a ser aula de natação. É preciso providenciar trajes de banho. Há escolas que os vende. Todas as escolas têm piscina, com tamanho e profundidade adequados para cada série. Exceto os alunos proibidos pelo médico, todos deverão participar.

Na matéria de Estudos através de Pesquisa desenvolvem-se pesquisas e experiências práticas do conteúdo que foi estudado em outras matérias.

QUANDO FOR FALTAR À ESCOLA

- Quando a criança for faltar, o responsável deverá **avisar** o professor responsável, pelo caderno de recados ou por telefone.
- Quando houver necessidade de sair mais cedo por motivos pessoais ou por doença, o responsável deverá vir buscar a criança. O aluno não poderá ir embora sozinho.
- Quando for faltar, use as frases abaixo e avise a escola sem falta.

JAPONÊS	PORTUGUÊS	COMO ESCREVER
けっせき します	Vai faltar	KESSEKI SHIMASU
ちこく します	Vai chegar atrasado	CHIKOKU SHIMASU
そうたい します	Vai sair cedo	SŌTAI SHIMASU

Motivos

ねつ	Febre	NETSU
はきけがする	Está com ânsia de vômito	HAKIKE GA SURU
せき	Tosse	SEKI
かぜ	Gripe	KAZE
あたま が いたい	Dor de cabeça	ATAMA GA ITAI
みみ が いたい	Dor de ouvido	MIMI GA ITAI
は が いたい	Dor de dente	HA GA ITAI
けが を した	Machucou	KEGA O SHITA
びょういん に いく	Vai ao hospital	BYŌIN NI IKU
ようじ が ある	Tem compromisso	YŌJI GA ARU
おなか が いたい	Dor de barriga	ONAKA GA ITAI

◆Exemplo de como escrever no caderno de recados

- Exemplo 1 : Vai faltar. Está gripado. Kesseki shimasu. Kaze desu.
 Exemplo 2 : Vai chegar atrasado. Vai ao hospital Chikoku shimasu. Byōin ni iku.
 Exemplo 3 : Vai sair mais cedo. Tem compromisso. Sōtai shimasu. Yōji ga aru.

★ **Uma das maiores preocupações da escola é de que a criança esteja faltando à aula sem que os pais estejam sabendo.**

★ No Japão a criança deve ir à escola sem falta, a não ser que esteja com problemas de saúde. Na medida do possível, não deixe o aluno faltar por causa de compromissos de família.

Caso haja qualquer mudança nos itens listados abaixo, deverá avisar a escola com urgência. A escola fica em situação difícil quando não consegue entrar em contato com os pais para perguntar algo ou quando precisa levar a criança ao hospital.

- ◆ Telefone residencial ou telefone celular.
- ◆ Endereço ou telefone do local de trabalho dos pais, telefone de contato para situações de emergência, número do seguro de saúde.
- ◆ Nome da creche, e a forma que a criança irá vir e voltar da escola.

Quando vai mudar de endereço ou quando vai voltar ao país de origem, e os pais já tem data definida para a viagem.

AJUDANDO A CRIANÇA A FAZER A LIÇÃO



Ouvir a leitura diária do livro (HON YOMI).

Fazer a criança escrever diariamente as letras Hiragana, Katakana e KANJI que aprendeu (KANJI NŌTO).



Os pais devem, dentro de suas limitações, estudar junto com a criança (ou apenas ficar ao lado). Usar o dicionário para saber o significado das palavras.

Aprender a falar os números em japonês.

Aprender a contar.

Aprender contas de adição(mais) e de subtração(menos).

Desenvolver o hábito de estudar diariamente, mesmo que seja um tempo curto.

